

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романської філології

СИЛАБУС
нормативного освітнього компонента


АТЕСТАЦІЙНИЙ ІСПИТ

підготовки	бакалавра
спеціальності	035 Філологія
освітньо-професійної програми	Мова і література (французька). Переклад

Силабус нормативного освітнього компонента «Атестаційний іспит» підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад».

Розробники: **Мартинюк Оксана Миколаївна**, доцент кафедри романської філології, кандидат філологічних наук, доцент;
Мамосюк Олена Сергіївна, доцент кафедри романської філології, кандидат філологічних наук, доцент.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:  (Мартинюк О. М.)

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри романської філології, протокол № 1 від 28 серпня 2023 р.

Завідувач кафедри:  (Станіслав О. В.)

ЗМІСТ

1. Опис освітнього компонента.....	4
2. Анотація.....	4
3. Мета та цілі атестації	4
4. Компетентності та результати навчання.....	4
5. Структура та зміст атестаційного іспиту.....	8
6. Оцінювання	10
7. Політика атестації	16
8. Використані джерела	16
9. Рекомендована література.....	17
Додаток А	20
Додаток Б.....	22
Додаток В.....	23

I. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 1

Назва освітнього компонента	Атестаційний іспит
Викладач (-і)	Мартинюк О. М., Мамосюк О. С.
Контактний телефон викладача (-ів)	0677134834, 0951028125
Е-mail викладача (-ів)	martyniuk.oksana@vnu.edu.ua mamosyuk@vnu.edu.ua
Формат освітнього компонента	Письмовий та усний екзамен
Обсяг освітнього компонента	1 кредит ЄКТС / 30 годин, з них: самостійна робота – 28 год., консультації – 2 год.
Посилання на сайт факультету іноземної філології	https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-inozemnoi-filologii
Консультації	Консультації проводяться згідно з розкладом консультацій до атестаційного іспиту, затвердженим деканатом факультету іноземної філології

2. АНОТАЦІЯ

Атестаційний іспит є підсумковою формою контролю рівня теоретичних і практичних знань здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр, а також їх готовності до реалізації професійних функцій філолога і перекладача.

Атестація здійснюється на підставі оцінки рівня загальних і фахових компетентностей випускників, а також програмних результатів навчання, передбачених стандартом вищої освіти для першого (бакалаврського) рівня, відповідним рівнем національної рамки кваліфікацій і освітньою програмою підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія. Програму розроблено з урахуванням Положення про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти (<https://bit.ly/3CZtpnu>).

3. МЕТА ТА ЦІЛІ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

Метою атестаційного іспиту є комплексна перевірка та оцінка рівня сформованості у здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр предметно-фахової компетентності: комунікативної, соціокультурної та професійної шляхом демонстрації набутих ними теоретичних знань, практичних навичок та вмій; встановлення відповідності їхнього кваліфікаційного рівня вимогам стандарту вищої освіти, освітньої програми, навчального плану і програми підготовки; визначення рівня готовності випускників до здійснення професійних функцій філолога і перекладача. Атестаційний іспит проводиться для прийняття рішення про присвоєння випускникам відповідної освітньої кваліфікації та видачу диплома; для розробки пропозицій щодо поліпшення якості підготовки фахівців з відповідної спеціальності; для вирішення питань про надання випускникам освітнього ступеня бакалавр рекомендацій щодо вступу в магістратуру.

До проходження атестації здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр допускаються студенти, які виконали вимоги навчального плану. Відповідне розпорядження надає декан факультету іноземної філології, підписане за поданням завідувача випускової кафедри і заступника декана з навчальної роботи, яким одночасно затверджується склад екзаменаційних

груп з числа студентів, що виконали всі вимоги навчального плану зі спеціальності і допускаються до проходження атестації.

На атестаційному іспиті здобувачі вищої освіти мають обов'язково дотримуватися доктрини академічної доброчесності, що передбачено Кодексом академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3TeLFIF>), затвердженого рішенням Вченої ради Волинського національного університету імені Лесі Українки від 25 травня 2023 року, протокол №7

4. КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Завдання атестаційного іспиту полягають у перевірці й оцінці сформованих у здобувачів компетентностей та програмних результатів навчання відповідно до освітньо-професійної програми, зокрема:

Інтегральної компетентності: здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальних компетентностей:

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 14. *Цінуння і повага різноманітності та мультикультурності.*

Фахових компетентностей:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів,

жанрів і стилів, чільнихпредставників і художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах та регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій щодо дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.

ФК 13. *Здатність володіти знаннями про соціокультурні реалії та лінгвокультурні особливості країн, мови яких вивчаються, та використовувати ці знання для організації успішної міжкультурної комунікації, інтерпретації та перекладу тексту.*

ФК 14. *Здатність застосовувати лексичні, граматичні та стилістичні трансформації під час усного й письмового перекладу текстів різних жанрів і стилів для забезпечення семантичної й синтаксичної еквівалентності та функціональної адекватності.*

ФК 15. *Здатність виконувати постперекладацьке вичитування та редагування для забезпечення якості перекладу.*

Програмних результатів навчання

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів, *цінувати та поважати різноманітність і мультикультурність* тощо.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, та вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури й усної народної творчості країн, мови яких вивчаються, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 20. *Обирати правильну стратегію; забезпечувати семантичну, синтаксичну, соціокультурну еквівалентність і функціональну адекватність під час усного та письмового перекладу текстів різних жанрів і стилів.*

ПРН 21. *Використовувати прийоми контролю та самоконтролю якості перекладу у професійній діяльності.*

ПРН 22. *Дотримуватися у навчальній та/або професійній діяльності принципів академічної доброчесності, професійно-етичних, моральних і культурних норм через усвідомлення загальнолюдських і національних цінностей, формування власної національної гідності та активної громадянської позиції.*

5. СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

Атестаційний іспит для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр складається з письмової та усної частин і загалом включає три етапи, які мають на меті перевірку рівня сформованості у здобувача знань та умінь відповідно із перекладу, французької та англійської мов.

Таблиця 2

Етап	Завдання	Самост. робота	Консулт.
Етап 1. Письмова частина атестаційного іспиту з французької мови.	Завдання 1. Реферування україномовної статті французькою мовою.	5	0,5

Етап 2. Усна частина атестаційного іспиту з французької мови.	Завдання 2. Лінгвістичний аналіз франкомовного тексту та переклад українською мовою вказаного фрагменту.	8	1
	Завдання 3. Теоретичне питання з освітніх компонентів із філології та перекладу.	5	
Етап 3. Усна частина атестаційного іспиту з англійської мови.	Завдання 4. Теоретичне питання з мовних освітніх компонентів.	5	0,5
	Завдання 5. Ситуативне мовлення.	5	
Разом		28	2

5.1. Письмова частина атестаційного іспиту з французької мови

Письмова частина атестаційного іспиту передбачає реферування україномовної публіцистичної статті французькою мовою з висловленням власної думки щодо зазначеної в ній проблематики

Завдання 1. Реферування україномовної статті французькою мовою.

Пропоновані для реферування статті обсягом **600–700** слів відбираються з урахуванням програмної тематики з курсу французької мови. Обсяг виконаної роботи – **250–300** слів. Термін виконання завдання – **2** академічні години (90 хвилин).

Реферування статті передбачає перевірку мовної та перекладацької компетентностей, набутої здобувачем, а також визначення рівня сформованості вмінь і навичок писемної франкомовної комунікації в межах навчальної програми. Під час виконання письмової частини екзамену здобувач повинен продемонструвати сутнісне бачення і розуміння інформації, активний характер її осмислення, обґрунтованість вибору перекладацьких стратегій і тактик для передачі основного змісту тексту.

5.2. Усна частина атестаційного іспиту з французької мови

Передбачає виконання двох завдань. Час, що надається здобувачеві для підготовки відповіді, – **1** академічна година.

Завдання 2. Лінгвістичний аналіз франкомовного тексту та переклад українською мовою вказаного фрагменту.

Виконання завдання передбачає ознайомлення із запропонованим автентичним франкомовним текстом, підготовку його лінгвістичного аналізу та переклад. Об'єктом аналізу слугують уривки художніх творів сучасних франкомовних авторів. Обсяг тексту для аналізу – до **2500** друкованих знаків.

Лінгвістичний аналіз тексту має на меті перевірку володіння випускником освітньої програми знань основ теорії французької мови та перекладу, що передбачено силабусами з теоретичних філологічних дисциплін і перекладу, передбачених навчальним планом відповідної спеціальності, та навичок їх застосування у практичних ситуаціях.

Відповідь на друге завдання передбачає читання, переклад та переказ оригінального художнього тексту із дотриманням фонетичних, лексико-граматичних та стилістичних норм. При проведенні лінгвістичного аналізу тексту здобувачі повинні дати короткі відомості про

автора та епоху, у якій він жив та творив, визначити літературознавчі характеристики тексту, окреслити предмет та ідею твору, сформулювати його проблематику та тематику, виокремити і пояснити соціокультурні, географічні, історичні маркери у тексті, важливі для його аналізу, визначити структурно-композиційні форми тексту та його оповідну структуру, проаналізувати мовні засоби, які забезпечують когезію та когерентність тексту, віднайти стилістичні фігури та показати їх роль у реалізації комунікативних інтенцій автора.

Здійснюючи усний переклад зазначеного уривку, здобувач повинен продемонструвати сутнісне розуміння інформації, активний характер її осмислення, високий рівень володіння перекладацькими навичками та вміннями, обґрунтованість вибору перекладацьких стратегій і тактик для передачі основного змісту фрагменту.

Завдання 3. Теоретичне питання з освітніх компонентів із філології та перекладу.

Завдання має на меті перевірку володіння випускником освітньої програми знань предмету із основних фахових освітніх компонентів із французької мови: теоретичного курсу французької мови, теорії та практики перекладу, практичних курсів із усного та письмового перекладів. Для відповіді на теоретичне питання студент повинен: володіти теоретичними знаннями про відповідний мовний чи перекладацький феномен; пояснити структурно-функціональні характеристики та особливості мовних чи перекладацьких явищ; володіти спеціальною термінологією у галузі французької філології чи перекладу; формулювати відповідні мовні чи перекладацькі дефініції; навести приклади для ілюстрації відповідного мовного чи перекладацького феномену. Список теоретичних питань з дисциплін із філології та перекладу додається (див.: *Додаток А*).

5.3. Усна частина атестаційного іспиту з англійської мови

Передбачає виконання двох завдань (Завдання 4 і 5). Час, що надається здобувачеві для підготовки відповіді, – 1 академічна година.

Завдання 4. Теоретичне питання з мовних освітніх компонентів.

Завдання має на меті перевірку володіння випускником освітньої програми знань предмету із теоретичного курсу англійської мови: історії мови, лексикології, стилістики та теоретичної граматики. Для відповіді на теоретичне питання здобувач повинен: володіти теоретичними знаннями про відповідний мовний феномен; пояснити структурно-функціональні характеристики та особливості мовного явища; володіти спеціальною термінологією у галузі англійської філології; формулювати відповідні мовні дефініції; навести приклади для ілюстрації відповідного мовного феномену.

Список питань з теоретичних мовних освітніх компонентів додається (див.: *Додаток Б*).

Завдання 5. Ситуативне мовлення.

Завдання має на меті перевірку володіння випускником освітньої програми навичками усного спонтанного мовлення англійською мовою, уміння їх використання у конкретній комунікативній ситуації. Для усної відповіді студент повинен: висловити структурно, аргументовано та оригінально власну точку зору із запропонованої ситуації; продемонструвати високий рівень фонетичної, лексичної, граматичної, стилістичної, синтаксичної та лінгвокраїнознавчої грамотності у відповідній комунікативній ситуації; володіти широким спектром мовних і мовленнєвих засобів, вільно і гнучко їх застосовувати

для оптимальної реалізації комунікативного наміру та забезпечення адекватності соціальнофункціональної складової ситуації спілкування.

Список орієнтовної тематики спонтанного мовлення додається (див.: Додаток В).

6. ОЦІНЮВАННЯ

Підсумкова оцінка за Атестаційний іспит становить сумарну кількість балів, отриманих студентом за виконання усіх завдань іспиту.

Розподіл балів

Таблиця 3

Етап 1	Завдання 1	40
Етап 2	Завдання 2	20
	Завдання 3	10
Етап 3	Завдання 4	10
	Завдання 5	20
	Разом	100 балів

Шкала оцінювання

Таблиця 4

Кількість балів	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

6.1. Оцінювання письмової частини атестаційного іспиту з французької мови

Реферування публіцистичної статті передбачає контроль мовної та перекладацької компетентностей, набутої здобувачем, а також визначення рівня сформованості вмінь і навичок писемної комунікації в межах освітньої програми.

Здобувач повинен продемонструвати сутнісне бачення і розуміння інформації, активний характер її осмислення, обґрунтованість вибору перекладацьких стратегій і тактик для передачі основного змісту тексту.

Екзаменаційний бал за письмову роботу на атестаційному іспиті з французької мови складається із суми балів за зміст твору та його форму. Під змістом твору розуміється власне його структурно-композиційне оформлення, логічність і аргументованість висловлень. У ході перевірки форми письмової роботи увага зосереджується на таких основних аспектах: граматичному, лексичному, орфографічному, стилістичному та синтаксичному. Максимально за письмову частину атестаційного іспиту здобувач може отримати **40** балів.

Критерії оцінювання:

Таблиця 5

Критерії оцінювання	Максимальна кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
Зміст письмової роботи	20	- повне розкриття змісту статті іноземною мовою; - змістовний, логічний та аргументований виклад матеріалу з дотриманням необхідних міжфразових зав'язків;	20-18

		- доцільне використання лексики та синтаксичних конструкцій.	
		- повне розкриття змісту статті; - незначні порушення у змістовному, логічному та аргументованому викладі матеріалу з дотриманням необхідних міжфразових зв'язків; - незначні помилки у лексичному та синтаксичному оформленні роботи.	17-16
		- неповне розкриття змісту статті; - незначні порушення у змістовному, логічному та аргументованому викладі матеріалу з дотриманням необхідних міжфразових зв'язків; - незначні помилки у лексичному та синтаксичному оформленні твору.	15
		- зміст статті розкритий частково; - є істотні порушення у змістовному та логічному викладі матеріалу; - недостатня аргументованість викладу; - суттєві порушення у дотриманні необхідних міжфразових зв'язків та у використанні лексики і синтаксичних конструкцій.	14-13
		- зміст статті розкритий частково; - є істотні порушення у змістовному та логічному викладі матеріалу; - недостатня аргументованість викладу; грубі порушення у дотриманні необхідних міжфразових зв'язків та у використанні лексики і синтаксичних конструкцій.	12
		- зміст статті не розкритий; - відсутній логічний та аргументований виклад матеріалу; - наявні грубі порушення у вживанні засобів міжфразових зв'язків; - неправильне вживання лексики та синтаксичних конструкцій.	11-0
Форма письмової роботи		- не більше 4 граматичних, лексичних або орфографічних;	20-18
		- не більше 6 граматичних, лексичних або орфографічних;	17-16
		- не більше 8 граматичних, лексичних або орфографічних;	15
		- не більше 10 граматичних, лексичних або орфографічних;	14-13
		- не більше 12 граматичних, лексичних або орфографічних;	12
			11-0

		- 13 та більше граматичних, лексичних або орфографічних	
--	--	---	--

6.2. Оцінювання усної частини атестаційного іспиту з французької мови

При виставленні оцінки за виконання завдань Етапу 2 атестаційного екзамену враховується змістовність, ґрунтовність відповіді та форма її репрезентації, комунікативна компетентність здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, володіння ними основ теорії мови та перекладу, усного володіння французькою мовою. Оцінювання відповідей здійснюється згідно з критеріями до відповідних завдань атестаційного екзамену. Загалом за відповіді на Етапі 2 атестаційного іспиту здобувач може набрати **30** балів.

6.2.1. Оцінювання Завдання 2

За Завдання 2 атестаційного іспиту студент може отримати **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розуміння змісту тексту, логічну побудову; змістовний та детальний аналіз лінгвістичних особливостей тексту: лексичних, граматичних, синтаксичних, стилістичних, соціо- та лінгвокультурних його компонентів; адекватність і обґрунтованість усного перекладу фрагменту тексту. Форма відповіді передбачає правильне фонетичне оформлення мовлення; вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; широка варіативність лексичних, граматичних структур, міжфразових зв'язків і доцільність їх використання.

Таблиця 6

Критерії оцінювання	Оцінка в балах
- одне незначне порушення змісту чи одне незначне порушення форми; - допускається до 5 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	20-18
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	17-16
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 9 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	15
- два істотні порушення змісту та/чи два істотні порушення форми; - допускається до 11 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	14-13
- до трьох істотних порушень змісту та/чи до трьох істотних порушень форми; - допускається до 14 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	12
- більше трьох істотних порушень змісту та/чи більше трьох істотних порушень форми; - наявність більше 15 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	11-0

6.2.2. Оцінювання Завдання 3.

За Завдання 3 атестаційного іспиту здобувач може отримати **10** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття теоретичного питання; пояснення структурно- функціональних характеристик та особливостей мовних і перекладацьких явищ із наданням необхідних їх дефініцій; аналітичність у розумінні та осмисленні теоретичної інформації; ілюстративність відповіді. Форма відповіді передбачає вільне володіння навичками монологічного мовлення; змістовну,

логічну та чітку побудову відповіді; фонетичну, граматичну, лексичну та стилістичну грамотність мовного оформлення відповіді.

Таблиця 7

Критерії оцінювання	Оцінка в балах
- одне незначне порушення змісту чи одне незначне порушення форми; - допускається до 5 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	10
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	9
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 9 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	8-7
- два істотні порушення змісту та/чи два істотні порушення форми; - допускається до 11 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	6-5
- до трьох істотних порушень змісту та/чи до трьох істотних порушень форми; - допускається до 14 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	4-3
- більше трьох істотних порушень змісту та/чи більше трьох істотних порушень форми; - наявність більше 15 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	2-0

6.3. Оцінювання усної частини атестаційного іспиту з англійської мови

При виставленні оцінки за виконання завдань Етапу 3 атестаційного іспиту враховується змістовність, ґрунтовність відповіді та форма її репрезентації, комунікативна компетентність здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, володіння ними основ теорії мови та перекладу, усного володіння англійською мовою. Оцінювання відповідей здійснюється згідно з критеріями до відповідних завдань атестаційного іспиту. Загалом за відповіді на Етапі 3 атестаційного іспиту здобувач може набрати **30** балів.

6.3.1. Оцінювання Завдання 4

За Завдання 4 атестаційного іспиту здобувач може отримати **10** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття теоретичного питання; пояснення структурно- функціональних характеристик та особливостей мовних явищ із наданням необхідних їх дефініцій; аналітичність у розумінні та осмисленні теоретичної інформації; ілюстративність відповіді. Форма відповіді передбачає вільне володіння навичками монологічного мовлення; логічну та чітку побудову відповіді; фонетичну, граматичну, лексичну та стилістичну грамотність мовного оформлення відповіді.

Таблиця 8

Критерії оцінювання	Оцінка в балах
- одне незначне порушення змісту чи одне незначне порушення форми;	10

- допускається до 5 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	9
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 9 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	8-7
- два істотні порушення змісту та/чи два істотні порушення форми; - допускається до 11 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	6-5
- до трьох істотних порушень змісту та/чи до трьох істотних порушень форми; - допускається до 14 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	4-3
- більше трьох істотних порушень змісту та/чи більше трьох істотних порушень форми; - наявність більше 15 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	2-0

6.3.2. Оцінювання Завдання 5

За Завдання 5 атестаційного іспиту здобувач може отримати **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту і адекватність усного висловлювання із запропонованої теми; насиченість тематичними лексичними структурами, їх варіативність; інформаційність повідомлення, його аргументованість і відповідність комунікативному наміру. Форма відповіді передбачає логічну та чітку побудову вільного висловлювання; вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; фонетичну, граматичну, лексичну, синтаксичну та стилістичну грамотність мовного оформлення відповіді.

Таблиця 9

Критерії оцінювання	Оцінка в балах
- одне незначне порушення змісту чи одне незначне порушення форми; - допускається до 5 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	20-18
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	17-16
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 9 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	15
- два істотні порушення змісту та/чи два істотні порушення форми; - допускається до 11 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	14-13
- до трьох істотних порушень змісту та/чи до трьох істотних порушень форми; - допускається до 14 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	12
- більше трьох істотних порушень змісту та/чи більше трьох істотних порушень форми;	11-0

- наявність більше 15 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	
---	--

7. ПОЛІТИКА АТЕСТАЦІЇ

Процедура атестаційного іспиту регламентується Положенням про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти (<https://bit.ly/3CZtpnu>).

Екзаменаційна комісія працює у терміни, визначені графіком навчального процесу на поточний навчальний рік. Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими і проводяться за участю більше ніж половини її складу та обов'язкової присутності голови Атестаційної екзаменаційної комісії. Засідання Атестаційної екзаменаційної комісії оформлюються протоколом.

Підсумкова оцінка комплексного атестаційного іспиту визначається як сумарна з позитивних оцінок за кожен вид екзаменаційних завдань.

Рішення Атестаційної екзаменаційної комісії про оцінку знань, виявлених при складанні іспиту, а також про присвоєння здобувачам освітньої кваліфікації та видачу випускникам дипломів приймається на закритому засіданні комісії відкритим голосуванням більшістю голосів членів комісії, які брали участь в її засіданні. За однакової кількості голосів голос голови Атестаційної екзаменаційної комісії є вирішальним.

Результати іспиту оголошуються Атестаційною комісією у день іспиту. Здобувач має право апелювати рішення Атестаційної комісії протягом 24 годин після оголошення результатів Атестаційного іспиту. Графік подання і розгляду апеляцій затверджується відповідним структурним підрозділом.

Повторне складання підсумкової атестації з метою підвищення оцінки не дозволяється.

Якщо відповідь здобувача на підсумковій атестації не відповідає вимогам рівня атестації, Атестаційна екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що здобувач не пройшов атестацію і у протоколі засідання Атестаційної екзаменаційної комісії йому виставляється оцінка «незадовільно» (менше 60 балів).

У випадку, якщо здобувач не з'явився на засідання Атестаційної екзаменаційної комісії для складання іспиту, у протоколі зазначається, що він є неатестованим у зв'язку з неявкою на засідання.

Якщо здобувач не з'явився на засідання Атестаційної екзаменаційної комісії з поважної причини, що підтверджується відповідними документами, йому може бути встановлена інша дата складання екзамену під час роботи екзаменаційної комісії.

Здобувачі освіти, які не склали іспит у затверджений для них термін, мають право на повторну атестацію в наступний термін роботи ЕК протягом трьох років після закінчення університету за умови наявності вільного ліцензованого місця за обраною освітньо-професійною програмою.

7. ВИКОРИСТАНІ ДЖЕРЕЛА

1. ПОЛОЖЕННЯ про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти. (Протокол № 8 від 29. 06. 2022 р.). Луцьк, 2022. 28 с. URL: (<https://bit.ly/3CZtpnu>).

2. Програма атестаційного іспиту з першої іноземної мови (французької) та перекладу для атестації здобувачів вищої освіти з освітньо-професійної програми Французька мова і література, друга іноземна мова, переклад, зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.05 Романські мови та літератури (переклад включно), Ступінь вищої освіти: бакалавр, форма здобуття освіти: денна. Укладачі: Р. І. Савчук, О. О. Тучкова. Київ : Вид. центр КНЛУ, 2021. 30 с.

3. Стандарт вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Наказ Міністерства освіти і науки України № 869 від 20.06.2019 р. Київ, 2019. 18 с.

8. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Історія мови

Основний перелік:

1. Кагановська О. М. Філоненко Н. Г. Історія французької мови: навчальний посібник. К. : КНЛУ, 2003.

2. Морошкіна Г. Ф. Історія французької мови: навчальний посібник. К. : Нова книга, 2011. 320 с.

3. Сидельникова Л. В., Кагановська О.М. Практикум з історії французької мови: навчальний посібник. К. : КНЛУ.

4. Hélix F. Histoire de la langue française. Paris : Ellipes, 2019. 304 p.

5. Stanislav O. Histoire de la langue française : manuel. Loutsk : Centre d'édition et de polygraphie Veja-Drouk, 2021. 68 p.

Додатковий перелік:

1. Косович О. В. Французька мова у просторі франкофонії: монографія. Тернопіль : ФОП Осадца Ю. В., 2020. 211 с.

2. Попович М. М. Історія граматики французької мови: підручник. Чернівці : Видавничий дім Букрек, 2014. 317 с.

3. Perret M. Introduction à l'histoire de la langue française. Paris : Armand Colin, 2018. 208 p.

Лексикологія

Основний перелік:

1. Гунчик І., Хайчевська Т. Методичні рекомендації з навчальної дисципліни «Лексикологія». Луцьк : ВНУ імені Лесі Українки, 2021. 25 с.

Кость Г. La stylistique française. Стилїстика французької мови: навчальний посібник. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2017. 264 с.

2. Bobokalonov R. R., Bobokalonov P. R. Lexicologie française : Guide d'etude. Editions universites europeennes, 2021. 136 p.

3. Mortureux M-F. La lexicologie entre langue et discours. Paris, 2002.

4. Polguère A. Notion de base en lexicologie. Montréal. URL: <https://pdfcoffee.com/notions-de-base-en-lexicologie-pdf-free.html> .

Додатковий перелік:

1. Centre national des ressources textuelles et lexicales. URL: <http://www.cnrtl.fr/etymologie>

2. Mejri S. Les expressions idiomatiques françaises. Broche, 2018. 156 p.

Теоретична граматики

Основний перелік:

1. Лемешко Л. С., Табачек І. В. Посібник з теоретичної граматики французької мови. К. : Вид. Центр КНЛУ, 2005. 134 с.
2. Попович М. М. Теоретична граматики французької мови. Морфологія: навчальний посібник. Чернівці : Букрек, 2010. 288 с.
3. Abeillé A., Godard D. La grande grammaire du français. Paris : Imprimerie Nationale, 2021. 2628 p.
4. Grammaire théorique de la langue française. URL:<http://tinread.usarb.md:8888/tinread/fulltext/dragan/grammaire.pdf>
5. Petiot G. Grammaire et linguistique. P. : Armand Colin, 2000. 176 p.

Додатковий перелік:

1. Драненко Г. Ф. Français, niveau avancé DALF: навчальний посібник для вищ. навч. закл. К.: Ірпінь: ВТФ «Перун», 2003. 232 с.
2. Хірочинська О. І. Місце безсполучникового речення в системі складного речення. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Філологія*. Одеса, 2019. № 43. С. 102–105.
3. Хірочинська О. І. Практикум з граматики французької мови: навчальний посібник. Луцьк : Вежа-Друк, 2022. 543 с.
4. Grégoire M., Kostucki A. Grammaire progressive du français. CLE International, 2012.
5. Pellat J.-Ch., Fonvielle S. Le Grevisse de l'enseignant – 1000 exercices de grammaire. Paris : Magnard, 2018. 416 p.
6. Riegel Martin, Pellat Jean-Christophe, Rioul René. Grammaire méthodique du français. Paris : PUF, 2021. 1164 p.
7. Revues scientifiques. URL: <http://www.persee.fr/>
8. Grammaire théorique de la langue française. URL : <http://tinread.usb.md:8888/tinread/fulltext/dragan/grammaire.pdf>
9. La grammaire en théorie et pédagogie. URL : http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr_0023-8368_1979_num_41_1_6145_7.

Стилістика

Основний перелік:

1. Божко І. С. Stylistique française. Стилістика французької мови: навчально-методичний посібник. Суми : СумДПУ імені А. С. Макаренка, 2020. 100 с.
2. Голотюк О. В. Стилістика французької мови : навчальний посібник для студентів-філологів вищих закладів освіти. Херсон : ХДУ, 2013. 140 с.
3. Кость Г. La stylistique française. Стилістика французької мови: навчальний посібник. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2017. 264 с.
4. Stanislav O. Stylistique française : cours théorique: навчальний посібник. Луцьк : Вежа Друк, 2020. 132 с.

Додатковий перелік:

1. Драненко Г. Ф. Методичні поради для аналізу художнього тексту. Чернівці: Рута, 2003. 102 с.
2. Драненко Г., Стефурак О. Практикум з порівняльної стилістики для студентів спеціальності «Французько-український переклад». Чернівці : Чернівецький національний університет, 2021. 102 с.
3. Manoli I. Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques. Kichinev : Epigraphe, 2012.

528 p.

4. Radkina V.F. Analyse esthétique-stylistique du texte littéraire. Izmaïl, 2011. 62 p.

5. Figures de style : le guide complet <https://www.lalanguefrancaise.com/litterature/figures-de-style-guide-complet/>

6. Les 36 figures de style essentielles de la langue française. URL : <http://www.laculturegenerale.com/liste-figures-de-style-francais/>

7. Bibliothèque virtuelle des figures de style. URL : <https://www.espacefrancais.com/les-figures-de-style/>

8. Notions clés de la stylistique. URL : <https://www.lelivrescolaire.fr/#!manuel/1171759/francais-3e2016/chapitre/1166457/lexique/page/1173875/1-champ-lexical-champ-semantiquedenotation-connotation>

Література франкомовних країн

Основний перелік:

1. Лепетюха А. В. Курс лекцій з французької літератури: посібник для студ. вищ. навч. заклад. освітнього рівня «бакалавр» за спец. «Мова і література (французька)». Харків, 2023. 156 с.

2. Мамосюк О. С. Наративна структура художнього тексту: лінгвокогнітивний і комунікативний аспекти (на матеріалі новороманістських прозових творів). Луцьк : Вежа-Друк, 2022. 212 с.

3. Станіслав О. В. Глосарій термінів: літературні течії та напрями: *навч. посібник*. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 52 с.

4. Berton J. C. Histoire de la littérature et des idées en France au XXe siècle. Paris : Hatier, 2018. 191 p.

5. Darcos X., Tartayre B. Le XVII^e siècle en littérature. Paris : Hachette, 2019. 400 p.

6. Darcos X., Tartayre B. Le XVIII^e siècle en littérature. Paris : Hachette, 2020. 400 p.

7. Darcos X., Agard B., Boireau M.-F. Le XIX^e siècle en littérature. Paris : Hachette, 2021. 544 p.

Додатковий перелік:

1. Станіслав О. В. Постмодернізм як лінгвокультурологічний феномен європейського суспільства кінця ХХ століття. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Філологія*. Одеса, 2018. Випуск 32. Том 3. С. 126–128.

2. Станіслав О. В. Творчий феномен Анні Ерно (лауреатки Нобелівської премії з літератури 2022 р.). *Modern research in world science*: зб. наукових тез VIII Міжнародної науково-практичної конференції. м. Львів, 29-31 жовтня 2022 р. SPC «Sci-conf.com.ua», Львів 2022 р. С. 1175-1179.

3. Berthelot, A., Cornilliat, F., Mitterand, H. Littérature Moyen Âge / XVI^e siècle. Paris : Éditions Nathan, 2020. 512 p.

4. La littérature française d'A à Z. Sous la direction de Claude Erstein. Paris : Hatier, 2018. 477 p.

5. Viart D. Le roman français au XX siècle. Paris : Armand Colin, 2021. 222 p.

Теорія і практика перекладу

Основний перелік:

1. Мамрак А. В. Вступ до теорії перекладу: навч. посіб. для студ. Київ. : Центр учб. л-ри, 2019. 304 с.

- 2 Мартинюк О. М., Гуз О. П. Французька мова. Практикум з перекладу: навчально-методичне видання. Луцьк : Вежа, 2021. 48 с
3. Рабош Г. М. Теорія і практика перекладу: французька мова: посібник. Вінниця : Нова книга, 2018. 248 с.
4. Fournier P., Maurus P. Manuel pratique du traduire. Paris : Presses de l'Inalco Collection, 2019. 196 p.

Додатковий перелік:

1. Галян О. В. Le glossaire des termes (économiques, informatiques, militaires, physiques, sportifs, termes de marketing). Глосарій термінів: видання друге, перероблене і доповнене. Луцьк : Вежа-Друк, 2023. 42 с.
2. Галян О. В. Утворення та функціонування ініціальних скорочень у фізичній терміносистемі (на матеріалі французької мови). *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики*. Київ, 2020. Вип. 37. С. 13–26.
3. Девіцька А. І., Курах Н. П., Сідун Л. Ю. Конспект лекцій до дисципліни «Теорія та практика перекладу» для здобувачів вищої освіти першого рівня усіх спеціальностей (денна та заочна форми навчання). Ужгород, 2022. 36 с.
5. Телегіна Н. І. Практикум з перекладу (навчально-методичний посібник). Івано-Франківськ, 2019. 75 с.
6. Encyclopédie Larousse en ligne. URL : <https://www.larousse.fr/encycopedie>
7. Academie française. La langue française. URL : <https://www.academie-francaise.fr/dire-ne-pas-dire/neologismes-anglicismes>
8. Français authentique. URL: <http://www.francaisauthentique.com/>

Письмовий переклад

Основний перелік:

1. Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу : монографія / за заг. ред. С. М. Амеліної. Київ : «Центр учбової літератури», 2018. 470 с.
2. Воробйова В. Є. Проблеми перекладу слів-реалій. *Сучасна філологія: перспективні та пріоритетні напрями наукових досліджень* : матеріали Міжнар. наук.-практ. конференції, м. Одеса, 26–27 червня 2020 року. Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2020. С. 92–96.
5. Bérard C. La traduction littéraire : l'art du flou cohérent. URL : <https://www.lecrachoirdeflaubert.ulaval.ca/2019/04/la-traduction-litteraire-lart-du-flou-coherent/>.

Додатковий перелік:

1. Актуальні проблеми сучасного перекладознавства: збірник матеріалів Всеукраїнської науково-практичної конференції (м. Черкаси, 30 травня 2018 року) / гол. ред. О. О. Селіванова. Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького. Черкаси, 2018. 146 с.
2. Галян О. В., Мартинюк О. М. Формування акронімів як спосіб утворення неологізмів у науково-технічних текстах (на матеріалі французької мови). Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету ім. Михайла Коцюбинського. Сер. Філологія (мовознавство). Вінниця : ТОВ фірма «Планер», 2021. Вип. 32. С. 154–163. DOI: <http://doi.org/10.31652/2521-1307-2021-32-154-163>.

3. Галян О., Мартинюк О., Хірочинська О. Формування та систематизація французької наукової лексики. Актуальні питання іноземної філології. Збірник наукових праць. Одеса : Вид. дім «Гельветика», 2022. Вип. 16. С. 3–9. DOI: <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2022-16-1>.

4. La traduction dans une perspective de genre. Enjeux politiques, éditoriaux et professionnels / Amadori S., Cécile Desoutter C., Elefante Ch., Pederzoli R. *Langages. Cultures. Médiation*. Milano : LED, 2022. URL: https://www.ledonline.it/public/files/journals/9/997-4/Traduction-genre_01.pdf.

5. Martyniuk O. Les calembours: la question de traduction. *Матеріали VIII Міжнар. наук.-практ. семінару «Мовні універсалії у міжкультурній комунікації»*. Луцьк : Вежа-Друк., 2018. Р. 78-81.

Інтернет-ресурси

1. Les références culturelles, essentielles en traduction ? URL : <https://www.sotratech.com/les-references-culturelles-essentielles-en-traduction/>.

2. Savoir identifier les problèmes de traduction. URL : <https://bilis.com/blog/savoir-identifier-les-problemes-de-traduction/>.

3. Traduction scientifique et traduction technique. URL : <https://www.at-languagesolutions.com/fr/atblog/traduccion-tecnica/>.

Усний переклад

Основний перелік:

1. Амеліна С. М. Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу : монографія. Київ : «Центр учбової літератури», 2018. 470 с.

2. Андрієвська В. В. *Interprétation consécutive : le guide pratique : навчально-методичне видання*. Луцьк: Вежа-друк, 2021. 20 с.

3. Бідасюк Н. В., Кучман І. М. Синхронний аудіовізуальний переклад: виклики професії. Хмельницький національний університет. URL : <https://bit.ly/3DhIwpy>

4. Тонкощі синхронного перекладу. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=CAo39EoCPb0>

Додатковий перелік:

1. Галян О., Мартинюк О., Хірочинська О. Формування та систематизація французької наукової лексики. *Актуальні питання іноземної філології. Збірник наукових праць*. Одеса : Вид. дім «Гельветика», 2022. Вип. 16. С. 3–9. DOI: <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2022-16-1>.

2. Гунчик І. О., Арцишевська О. Р. Семантика графічних знаків-символів-ідеограм перекладацького скоропису. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Романські мови*. Том 32 (71) № 2. Ч. 1. 2021. С. 262-268.

3. Гунчик І. О., Андрієвська В. В. Технологія перекладацького скоропису у навчанні усному послідовному перекладу. *Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія : Філологічні науки*. Дрогобич, 2019. № 11. С. 32–35. <http://doi.org/10.24919/2663-6042.11.2019.175465>

4. Different Note-Taking Methods. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=X8Wgu6-d2Pc>

Англійська мова

Основна література:

1. Гороть Є. І., Малімон Л. К., Павлюк А. Б. Корективний фонетико-орфографічний курс сучасної англійської мови / за заг. ред. Є. І. Гороть. Луцьк : Вежа-Друк, 2015. 100 с.
2. English Grammar for Second Foreign Language Students : навч. посібник для студентів вищих навчальних закладів / Алла Павлюк, Леся Малімон, Наталія Єфремова, Ірина Калиновська, Оксана Рогач, Ольга Василенко. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 228 с.
3. Foley M., Hall D. My Grammar Lab B1/B2. United Kingdom : Pearson Education Limited, 2016. 382 p.
4. Murphy R. English Grammar in Use B1-B2 5thed. Cambridge : Cambridge University Press, 2019. 396 p.
5. New Language Leader Pre-Intermediate / Intermediate / Upper-Intermediate / Advanced Coursebook / ed. by Cotton D., Falvey D., Kent S., Lebeau I., Rees G. Harlow Essex : Pearson Education Ltd, 2015.
6. Speakout 2nd Edition B1+ Students' Book / ed. by Antonia Clare, JJ Wilson and Stephanie Dimond-Bayer. Pearson Education Ltd., 2015. 175 p.

Додаткова література:

1. Єфремова Н., Калиновська І., Коляда Е., Одарчук Н. English Phonology Practice Tasks / Фонологічний практикум з англійської мови: навч.-метод. матеріали. Луцьк: ВНУ, 2023. 60 с.
2. Семенюк А. А. Методична розробка з практичної граматики сучасної англійської мови. Луцьк : Вежа-Друк, 2018. 104с.
3. Семенюк А. А., Василенко О.В., Шелудченко С.Б., Шкаровецька А.Д.. Методичні рекомендації з граматики англійської мови в таблицях і схемах – Guidelines on the English Grammar in Tables and Schemes Луцьк : Вежа-Друк, 2015. 88с.
4. McCarthy M., O'Dell F. English Collocations in Use Second Edition Advanced with answer key. Cambridge : Cambridge University Press, 2017. 188 p.
5. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use Fourth Edition Upper-Intermediate with answers. Cambridge : Cambridge University Press., 2017. 280 p.
6. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use Third Edition Advanced and answer key. Cambridge : Cambridge University Press, 2017. 300 p.
7. Redman S. English Vocabulary in Use Fourth Edition Pre-Intermediate and Intermediate with answer key). Cambridge : Cambridge University Press, 2017. 264 p.

Інтернет-ресурси

1. Міжнародний фонетичний алфавіт. URL:<https://www.lexilogos.com/keyboard/ipa.htm> (дата звернення: 31.08.2020).
2. Interactive Phonemic Chart. URL: [https:// www. englishclub. com/ pronunciation/ pmphonemic-chart-ia.ht](https://www.englishclub.com/pronunciation/pmphonemic-chart-ia.ht)
3. Pronunciation Tool. URL: <https://www.englishclub.com/language-tools/pronunciation.htm>
4. Переведення тексту в транскрипцію Text 2 Phonetics. URL: <http://www.photransedit.com/Online/Text2Phonetics.aspx>
5. Online Dictation. *English Club*. URL:<https://www.englishclub.com/listening/dictation.htm>

**ОРИЄНТОВНИЙ ПЕРЕЛІК ТЕОРЕТИЧНИХ ПИТАНЬ
ІЗ ОСВІТНИХ КОМПОНЕНТІВ З ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ
(французька мова)**

Орієнтовні питання з освітніх компонентів з філології

1. Le mot: catégorie grammaticale, mot et emploi, forme, mot fléchi. Le lexique: marque d'usage, marges, noms propres.
2. L'évolution du sens des mots. Le sens du mot (ses différents aspects), la polysémie et la monosémie. La restriction et l'extension du sens des mots.
3. Les relations sémantiques. Les relations de hiérarchie et d'inclusion. La relation partie-tout.
4. Les principes du classement des mots en parties du discours.
5. Le problème de la catégorie de l'aspect en français moderne.
6. Le problème de la distinction de l'adverbe en partie du discours.
7. Périodisation de l'histoire de la langue française. La place du français dans la famille des langues romanes. Le latin – source des langues romanes.
8. Conditions historiques du fonctionnement de l'ancien français. Premiers monuments littéraires de la langue française. Vocabulaire de l'AF et ses sphères d'emploi.
9. Conditions historiques pendant la période du moyen français. Développement de la littérature et de l'art dramatique. L'activité des traducteurs. Moyens d'enrichissements du MF.
10. Conditions historiques de la formation du français, langue nationale. Activité de la Pléiade. La codification de la norme littéraire du français. Théories de F. Malherbe et de Vaugelas.
11. Les tropes essentiels de la stylistique française ; leur rôle dans les textes littéraires.
12. Les fonctions stylistiques des figures syntaxiques dans les textes littéraires.
13. Comparez les particularités du langage de la presse et celles du style littéraire.
14. Les principes de la périodisation de la littérature du XX siècle. Le néoréalisme du XX siècle et ses représentants (R. Rolland, A. France, R. M. Du Gard, A. de Saint-Exupéry, F. Mauriac). La modification des traditions romanesques au XX siècle.
15. Le surréalisme français du XX siècle et ses représentants (A. Breton, A. Gide, M. Proust).
16. Le théâtre de l'absurde, les particularités du genre et ses représentants (E. Ionesco, S. Beckett).
17. Le nouveau roman, ses principes et les représentants (N. Sarraute, A. Robbe-Grillet, M. Butor).
18. Les premiers romantiques. La poésie romantique. Le drame romantique.
19. Le mouvement du Parnasse. Le roman réaliste et le conte fantastique au XIX siècle.
20. Le naturalisme. Le roman expérimental de Zola. Maupassant, le maître de la nouvelle.
21. Divergences grammaticales. Ordre des mots dans une phrase lors de la traduction.
22. Parlez du rôle stylistique des comparaisons. Nommez les types des métaphores et analysez leurs fonctions stylistiques.
23. Quel est le rôle stylistique de la personnification. Déterminez les espèces stylistiques de la métonymie.
24. Parlez de l'emploi stylistique de la périphrase. Quelle est la valeur stylistique de l'ironie?
25. Déterminez le rôle stylistique de la litote ? Quelle est la valeur stylistique de l'hyperbole

Орієнтовні питання з освітніх компонентів з перекладу

1. La traduction des realias, noms propres, internationalismes, unités culturellement marquées, abréviations. "Les faux-amis du traducteur".
2. Les équivalents occasionnels à différents niveaux d'équivalence.
3. La traduction des textes de style littéraire.
4. La traduction des textes de style scientifique. Le problème de la reproduction de la terminologie, de la traduction des abréviations.
5. Les particularités de traduction de la poésie
6. Les particularités de traduction de la prose.
7. Le défi du rythme dans la traduction littéraire.
8. Les méthodes de compression du matériel source.
9. Les types de symboles dans la notation lors de l'interprétation.
10. Les aspects stylistiques de l'interprétation.
11. Le concept de traduction médiatique. Sujet, objet, but de la traduction médiatique.
12. Les réalias dans les textes médiatiques et leur traduction.
13. Les caractéristiques linguistiques, stylistiques et culturelles de la traduction des textes médiatiques
14. Les moyens de base de la traduction scientifique et technique.
15. L'infinif, constructions infinitives : application et traduction.
16. Les spécificités du travail du traducteur en production.
17. Les difficultés à traduire des textes d'actualité.
18. L'utilisation et la traduction des temps, la forme passive.
19. Les difficultés de traduction des films (dessins animés).
20. Les références culturelles en traduction.

Додаток Б

ОРИЄНТОВНИЙ ПЕРЕЛІК ТЕОРЕТИЧНИХ ПИТАНЬ З ОСВІТНІХ КОМПОНЕНТІВ З ФІЛОЛОГІЇ (англійська мова)

1. English as a Germanic language. Traditional periodization of the History of English.
2. Morphology and syntax as two parts of linguistic description.
3. The parts of speech problem. Word classes.
4. The noun. General characteristics of English nouns.
5. The noun and its grammatical categories. The problem of gender in English.
6. The adjective. General characteristics of English adjectives.
7. The verb. General characteristics of English verbs. Classification of English verbs.
8. The verb. Verbal categories.
9. Classification of word combinations. Types of syntactic relations in word combination.
10. The sentence. The structural aspect of the sentence. Quasi-sentences.
11. Morpheme, its definition and comparison with word. Morphemic analysis of words.
12. Derivational analysis of words.
13. Word-formation: affixation.

14. Word-formation: compounding.
15. Semasiology. Different approaches to meaning. Types of meaning
16. Transference of meaning. Metaphor.
17. Transference of meaning. Metonymy.
18. Vocabulary as a system: synonyms and antonyms.
19. Vocabulary as a system: polysemy, homonymy, paronyms.
20. English Phraseology.
21. Stylistics as a branch of Linguistics. Functional styles in Modern English.
22. Stylistic differentiation of the English vocabulary.
23. Phonetic and graphic expressive means and stylistic devices.
24. Lexico-semantic stylistic devices.
25. Syntactic stylistic devices.

Додаток В

**ОРІЄНТОВНА ТЕМАТИКА СИТУАТИВНОГО МОВЛЕННЯ
(англійська мова)**

1. Speak on the advantages and disadvantages to being bilingual.
2. Describe the learning strategy you consider the best in studying a foreign language.
3. You are joining an English-speaking club. Write a letter to your teacher and other members in which introduce yourself and mention your experience of learning and speaking the language.
4. Justify your opinion on the following statement: “A good education is a key to a successful life”.
5. Imagine you are a careers consultant giving an interview about job hunting. Provide some useful tips how to successfully pass a job interview.
6. Agree or disagree with the following statement: “It doesn’t matter what job you do, it’s how you do it”.
7. Justify your opinion on the following statement: “Success is ten percent inspiration and ninety percent perspiration”.
8. Imagine your friend is applying for a position of an intern at UNESCO. Help him / her write a good CV for this position.
9. Some people believe that university students should be required to attend classes. Others believe that going to classes should be optional for students as they can study online. Which point of view do you agree with? Use specific reasons and details to explain your answer.
10. Imagine you are going on holiday with your friend. Try to convince him / her that it is better to go to an isolated, unspoilt beach with no amenities than to a resort beach with sun loungers and different facilities. Be specific justifying your opinion.
11. Imagine you are a travel agent. Choose the best holiday for student friends with a limited budget who want to escape after the exams.
12. What specialised types of tourism do you know about? Think of culinary / eco / disaster / medical etc. tourism. How do you feel about them? Which type of tourism is the most / the least popular in your country and why?

13. Imagine you are an expert on eco-tourism. Present a report about the impact of tourism on conservation areas.

14. Think of a successful person in one of these fields: business, the arts, science. Why do you think he / she is successful? What are the common characteristics of successful people?

15. Give your opinion on the following quotation: “Happiness is when what you think, what you say and what you do are in harmony”.

16. Describe and evaluate the healthcare system in Ukraine. Be specific about organization, funding, positives / negatives, recent changes, the future.

17. You are a psychologist who has undertaken the task of writing a book “Secrets of Happiness”. What secrets of happiness would you focus on?

18. You are a shrink (a person who practices psychoanalysis). People refer to you in stressful situations. What activities / experience do you find stressful? Why? What do you usually do to reduce stress?

19. Your friend has experienced health problems due to his bad habits. Advise him / her on how to get rid of them and improve the quality of his life.

20. Describe a time when you were ill. Be specific about what it was, when it happened and how you handled it.

21. Imagine you are writing a Facebook comment to the quotation of Lord Chesterfield: “If you are not in fashion you are nobody”. Give your opinion.

22. Justify your opinion on the following statement: “Clothes make the man”. How far do you agree or disagree with it? Why?

23. You seek for professional help to overcome spending addiction. You have decided to attend the meeting of Shopaholics Anonymous. Make a confession. Focus on reasons and consequences of compulsive spending.

24. Do you agree or disagree with the following statement: “One should never judge a person by external appearances”. Use specific reasons and details to support your answer.

25. Please, dwell on advantages and disadvantages of technological progress. What impact does it have on human lives?

26. How have advances in technology affected your working / studying and social life? Use specific reasons and examples to explain your answer.

27. Some people think that electric cars, 3D printers and surveillance technologies have improved modern life. Others think that they have caused serious problems. What is your opinion? Use specific reasons and examples to support your answer.

28. In the future, students may have the choice of studying at home by using technology such as computers or television or of studying at traditional schools and universities. Which would you prefer? Use reasons and specific details to explain your choice.

29. You are setting up a company. Present your business plan.

30. Do you think men and women are different? Speak on the stereotypes that exist as for males and females.